

## Programme

### VENDREDI 27 SEPTEMBRE 2013

#### 19 h Soirée d'inauguration

Rencontre avec **Agnès Desarthe** pour *Comment j'ai appris à lire*, éditions Stock

#### Buffet cocktail

#### 21h 30 Projection du film *La femme aux cinq éléphants* de **Vadim Jendreyko**

**Svetlana Geier** est considérée comme la plus grande traductrice de littérature russe en allemand. Après une vie bousculée par l'Histoire et transportée par la littérature, Svetlana Geier s'attelle en 1992 à la traduction des cinq œuvres majeures de Dostoïevski, cinq « éléphants » qui l'accompagnent tout au long de ce récit émouvant.

### SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2013

#### 10h – 12h30 Table ronde : Les voix du monde : L'Inde

**Annie Montaut** pour *Requiem pour un autre temps* de **Krishna Baldev Vaïd**, éditions infolio

**Johan-Frédéric Hel Guedj** pour *Le Seigneur de Bombay* de **Vikram Chandra**, éditions Robert Laffont

**Annick Le Goyat** pour *Le tigre blanc* de **Aravind Adiga**, éditions Buchet Chastel

#### 10h – 12h30 Table ronde : Les voix du monde : La Russie

**Sophie Benech** pour *La fin de l'homme rouge* de **Svetlana Alexievitch** chez Actes Sud.

**Bernard Kreise** (sous réserve) pour *23000* de **Vladimir Sorokine** aux éditions de L'Olivier

**Anne Marie Tatsis-Botton** pour *mes treize oncles* de **Valdislav Otrochenko** aux éditions Verdier

#### 14h – 16h30 Table ronde : La rentrée littéraire en V.O

Conférence animée par **Michel Zlotowski**

**Nicole Bary** pour *Le silence de Perlmann* de **Pascal Mercier**, Editions Buchet Chastel

**Josée Kamoun** pour *Canada* de **Richard Ford**, Editions de L'Olivier

**Anne Plantagenet** pour *Quand nous étions révolutionnaires* de **Roberto Ampuero**, Editions Lattès

**Aurélie Tronchet** pour *Esprit d'hiver* de **Laura Kasischke**, Editions Christian Bourgois

#### 14h – 16h30 Atelier de traduction animé par **Laurence Kieffé**

Autour de *La Cigale ou la Fourmi*, album de **Slade** et **Toni Morrison**, Editions Casterman

#### 14h – 16h30 Rencontre : **Claro, Un traducteur à l'honneur**

Animée par **Bénédicte Fryd-Chorier**

#### 17h – 19h Table ronde : L'éditeur, un découvreur : Les éditions Zulma

Avec **Laure Leroy**, directrice des éditions **Zulma** et les traducteurs **Christophe Balay** (perse), **Philippe Loubière** (roumain), **Dominique Vitalyos** (Malayalam, anglais).

#### 19h Dîner – concert par *Le monde est petit*

### DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

#### 10h – 11h15 Rencontre : **Albert Bensoussan, le traducteur de Mario Vargas Llosa**

Animée par **Catherine Pont-Humbert**

#### 10h- 11h15 Table ronde : **Gaïa, la littérature nordique et les langues du Nord**

En présence de **Jean-Baptiste Coursaud**, (norvégien et suédois), et d'**Evelyne Lagrange**, responsable éditoriale.

#### 11h30 – 12h45 Conférence : **Traduisible la poésie ?**

Organisée par **Jacques Fournier**, directeur de la Maison de la Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines.  
Avec : **Myriam Montoya** (Colombie), **Linda Maria Baros** (Roumanie), **Mohamed El Mezdioui** (Maroc)

**11h30 – 12h45 Traduire et retraduire, les œuvres classiques sans cesse revisitées**

*Animé par Catherine Pont-Humbert*

Rencontre avec **Jacques Darras** pour sa traduction des sonnets de Shakespeare (Grasset)

**14h30 – 16h Table ronde : Un couple traducteur - auteur**

*Animé par Catherine Pont-Humbert*

**Valentina D'Urbano**, *Le bruit de tes pas* traduit de l'italien par **Nathalie Bauer**, aux Editions Philippe Rey

**14h30 – 16h Rencontre : L'œuvre d'Edgar Hilsenrath**

Evoquée par ses traducteurs : **Sacha Zilberfarb** et **Jörg Stickan**.

**16h CLOTURE PAR PIERRE ASSOULINE**